

1

訪問する

ほうもん

Making a Visit 访问 방문하기



できますか？

アレックスさんは、上司の金子部長のうちへ行きます。日本人のうちへ行くのは初めてです。

Alex goes to the home of his boss, Department Manager Kaneko. It is his first time to go to a Japanese person's home. 阿列克斯去上司金子部长家，这是他第一次去日本人的家里作客。 알렉스 씨는 상사인 가네코 부장님의 집에 갑니다. 일본인의 집에 가는 것은 처음입니다.

アレックス：あの一、すみませーん。

金子の妻：はい。あ、アレックスさんですね。はじめまして。

アレックス：アレックスです。はじめまして。

金子の妻：主人がいつもお世話になっております。

アレックス：はい。どうも。

金子の妻：え？ どうぞお上がりください。

金子部長：あ、いらっしやい。アレックスくん。

アレックス：あの、これは有名なデパートで買ったクッキーです。食べてください。

金子の妻：え……ありがとうございます。どうぞおかけください。

アレックス：電話をかけますか。

金子部長：え？

アレックス：すごい！全部奥さんが作りましたか。

金子の妻：ええ。アレックスさんがいらっしやるって聞いていたから、たくさん料理を作りましたよ。遠慮しないで召し上がってください。

アレックス：あ、はい。遠慮しません。

金子の妻：ええ？ ふふふ。



アレックスさんは笑われてしまって、ちょっと恥ずかしかったです。

Alex was laughed at and he was a little embarrassed. 阿列克斯被大家笑话，有些不好意思了。 알렉스 씨는 다른 사람들이 웃는 바람에 좀 부끄러웠습니다.



敬語で言ってみましょう

1 訪問のときの特別な言い方 Special expressions when making a visit 訪問時の特殊说法 방문했을 때의 특별한 표현

〈玄関で〉 ごめんください。／すみません。

〈部屋に入るとき〉 お邪魔します。／失礼します。／失礼いたします。

〈部屋を出るとき〉 失礼します。／失礼いたします。

2 「お/ご～ください」

☞ 「～てください」のていねいな言い方。尊敬語の文型。

Iグループ・IIグループの動詞 → お [Vます] ください

(部屋の中に) どうぞお入りください。

(くつをぬいて玄関から) お上がりください。

(ソファに) おかけください。

日本語でお話してください。

IIIグループの動詞 → ご [漢字のことは] ください

(電車が来ますから) ご注意ください。

3 「つまらないものですが……」 This is nothing special... 屈辱薄礼, 不成敬意…… 변변치 않은 물건입니다만……

A: あの、これ、つまらないものですが……。

B: ごていねいに恐れ入ります。

A: お口に合いますかどうか。

☞ 気軽にあげるときは、「おいしいので買ってきました」などと言ってもいいです。

You can say something like “おいしいので買ってきました” when you offer something in a friendly manner. 比较随便时也可以说“おいしいので買ってきました”等。 격식을 차리지 않아도 될 때는 「おいしいので買って왔습니다」라고 말해도 됩니다.

4 「お～になります」

☞ 「～ます」のていねいな言い方。尊敬語の文型。

この教科書は鈴木先生がお書きになりました。

社長、今朝の新聞をお読みになりましたか。

☞ Iグループ・IIグループの動詞に使います。

特別な形があるときは、この形は使いません。

Do not use this form when there is a special form. 有特殊形时不用这种说法。

특별한 표현 형식이 있을 때는 이 형태는 쓰지 않습니다.

▶ p.24 尊敬語の特別な形

5 尊敬語の特別な形 Special forms of honorific words 尊敬语的特殊形 존경어의 특별한 형태

食べます → お食べになります → 召し上がります
 します → おしになります → なさいます
 見ます → お見になります → ご覧になります

▶ p.176 付録 敬語動詞の表
ふろく けいごどうし ひょう

6 かんたん尊敬語

☞ 「お/ご～になります」よりていねいではありませんが、気軽に敬語で話したいとき使います。

These are not more polite than “お/ご～になります”, but you can use them when you want to use honorific words in a friendly manner.
 虽然没有“お/ご～になります”郑重，在比较随意的交谈中作为敬语使用。

「お/ご～になります」에 비해, 정중한 표현은 아니지만 가볍게 존경어를 쓰고 싶을 때 사용합니다.

課長、今朝の新聞、読まれましたか。

部長も会議に出られますか。

先生は明日何時に到着されますか。

Iグループ	書きます → 書かれます 読みます → 読まれます
IIグループ	出ます → 出られます
IIIグループ	します → されます 来ます → 来られます

☞ 受身形と同じ形ですが、文脈を取れば判別できます。

The verbs are conjugated as with the passive form, but you can differentiate their meanings if you understand the context. 虽然和被动态相同，但通过前后文便可以判別。수동형과 같은 형태지만, 문맥을 보면 판별할 수 있습니다.

みんなの前で、先生が（新しい学生を）紹介されました。

みんなの前で、新しい先生が（校長先生に）紹介されました。

☞ かんたん尊敬語には「～てください」の形はありません。

There is no “～てください” form for simple honorific words. 简单尊敬语中没有“～てください”的说法。위의 간단한 존경어에는「～てください」라는 형태는 없습니다

英語で話されてください。 → 英語でお話してください。

こちらを見られてください。 → こちらをご覧ください。

練習しましょう
れんしゅう▶ 答えは p.186
こた全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶさいご

Listen all the way to the end, then begin to practice speaking. 请全部听完以后再开始练习会话。 전부 끝까지 들은 후에, 말하는 연습을 시작하십시오.

① ていねいねがにお願いしてみましょう。

1-3

例) 入る ⇨ お入りください。
はい1) 使う ⇨
つか

2) 上がる ⇨

3) ソファにかける ⇨

4) 日本語で話す ⇨

5) 説明する ⇨
せつめい6) 紹介する ⇨
しょうかい② 尊敬の表現を使って言ってみましょう。
そんけい ひょうげん つか

1-4

例) 今朝の新聞 (を) 読んだ? ⇨ 今朝の新聞をお読みになりましたか。
けさ

1) コーヒー (を) 飲む? ⇨

2) 新幹線の時間 (を) 調べた? ⇨
しんかんせん しら3) どんな音楽 (を) 聞く? ⇨
おんがく

↳ どのような

4) 明日誰に会う? ⇨
あしただれ↳ 明日どなた
あす5) 日本の習慣についてどう思う? ⇨
しゅうかん おも

↳ どのように



③ 尊敬語の特別な形を使って言ってみましょう。

1-5

例) 食べる? ⇨ 召めし上あがりますか。

1) 見る? ⇨

2) いる? ⇨

3) 明日行く? ⇨

あした
↳ 明日
あす

4) 知しって (い) る? ⇨

5) 寝ねた? ⇨

6) 食しょくじ事じした? ⇨

↳ お食事



④ かんたん尊敬語を使って言ってみましょう。

1-6

例) 使つかいます ⇨ 使つかわれます

1) 買かいます ⇨

2) 飲のみます ⇨

3) 来きます ⇨

4) 説せつめい明めいします ⇨

5) 出しゅつちよう張ちようします ⇨



⑤ かんたん尊敬語を使って言ってみましょう。

1-7

例) 新あたらしい本ほんを買かった・先せん生せいが ⇨ 先せん生せいが新あたらしい本ほんを買かわれました。

1) このパソコンを使つかった・先せん生せいが ⇨

2) 新しんじゆく宿じゆくでお酒さけを飲のんだ・部ぶ長ちようは ⇨

3) 今こん夜や7時じに来きる・先せん生せいは ⇨

4) 新あたらしいプロジエクトについて説せつめい明めいする・社しゃ長ちようが ⇨

5) 昨きのう日にちから上しやんはい海かいに出しゅつちよう張ちようした・社しゃ長ちようは ⇨

↳ 昨日
さくじつ



これでOK!



1-8

アレックス：ごめんください。

金子の妻：あ、アレックスさんですね。はじめまして。金子の妻です。

アレックス：はじめまして、アレックスです。

金子の妻：夫がいつもお世話になっております。どうぞお上がりください。

アレックス：お邪魔します。

金子部長：やあ、アレックスくん、いらっしやい。

アレックス：金子部長、こんにちは。

金子の妻：どうぞおかけください。

アレックス：ありがとうございます。失礼します。あの、これ、つまらないものですが。どうぞお受け取りください。

金子の妻：ごていねいありがとうございます。今日は、たくさん料理を作りましたから、遠慮なさらなくて召し上がってくださいね。

アレックス：ありがとうございます。いただきます……奥さんがお作りになったんですか。このお寿司、すごくおいしいですね。

金子の妻：そうですか。気に入ってもらえてよかったです。アレックスさんも料理をされますか。

アレックス：はい、します。お弁当も作っています。

金子の妻：ええ!? お弁当も作られるの?



アレックスさんは、金子部長のうちで楽しく過ごすことができました。

Alex had an enjoyable time at the home of Department Manager Kaneko. 알렉스 씨는 가네코 부장님 집에서 즐겁게 지낼 수 있었습니다.



チェックしましょう

▶ 答えは p.186
こた

① 尊敬語をひらがなで書きましょう。
そんけいご

行きます・来ます・います	①
言います	②
見ます	③
飲みます・食べます	④
知っています	⑤
思います	⑥
します	⑦
くれます	⑧
会います	⑨
聞きます	⑩
あります	おありになります／あります*
寝ます	⑪
着ます	⑫
住んでいます	⑬
持ちます	⑭
死にました	⑮
～です	⑯

* 「あります」の尊敬語は「おありになります」ですが、「あります」でもいいし、本当は謙讓語の「ございます」を使っている人もいます。
そんけいご ほんとう けんじょうご

The honorific word for “あります” is “おありになります”, but “あります” is fine and actually some people use the humble word “ございます”. 虽然“あります”的尊敬语是“おありになります”，但也可以说“あります”，而实际上也有人使用自谦语的“ございます”。
「あります」의 존경어는 「오ありになります」이지만, 「あります」라고 말해도 됩니다. 실은 겸양어인 「ございます」라고 말하는 사람도 있습니다.

2

1) A: もう8時ですね。

そろそろ【a. 失礼ます b. 失礼いたします c. 失礼です】。

B: またいらっしゃってください。

2) A: 【① a. ごめんなさい b. ごめんください c. ごめんしてください】!

B: あ、アレックスさん、いらっしやい。はじめまして。金子の妻です。

A: はじめまして。アレックスです。

いつも【② a. お世話になっております b. お世話しております】。

B: どうぞ

【③ a. お上がりしてください b. お上がってください c. お上がりください】。

A: ありがとうございます。失礼します。

あの、【④

】。

B: まあ、ごていねいに恐れ入ります。



3) 昼食を準備いたしました。どうぞ【食べます⇨

】。

4) ご意見がありましたら、どうぞ【言います⇨

】。

5) 金曜日の晩に、うちでパーティーをします。

先生もどうぞ【来ます⇨

】。

6) これから寒くなりますので、どうぞお体を大事に【します⇨

】。

7) A: 今朝の新聞をもう【①読みます⇨

】か。

B: いや、まだ読んでない。

A: こちらは。どうぞ【②読みます⇨

】。

8) 毎晩だいたい何時に【寝ます⇨

】か。



スタイルを変えてみましょう



1-9

▶ 答えは p.186
こた

CDを聞いて、はじめに敬語スタイルで言ってください。その次に友達スタイルで言ってください。全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。

Listen to the CD and then start by speaking in the honorific way. Next, speak casually. Begin to practice speaking after you have listened all the way to the end. 听CD后先用敬语形态说, 然后再用普通朋友的形态说。请全部听完以后再开始练习会话。CD를 듣고, 우선 존경어 스타일로 말하십시오. 그 다음에 친구에게 말하는 스타일로 말해 보십시오. 전부 끝까지 들은 후에 말하는 연습을 시작하십시오.

例) テニスをしますか。

⇒ テニスをなさいますか。

⇒ テニス(を)する?

**0:14 1) 日本語は毎日勉強しますか。

⇒ 日本語は

⇒ 日本語、

**0:30 2) さしみを食べますか。

⇒ さしみを

⇒ さしみ、

**0:43 3) コーヒーを飲みますか。

⇒ コーヒーを

⇒ コーヒー、

**0:56 4) 学生のとき、どんな本を読みましたか。

⇒ 学生のとき、どのような本を

⇒ 学生のとき、どんな本、

**1:13 5) 昨日どこへ行きましたか。

⇒ 昨日どちらへ

⇒ 昨日どこ



やってみましょう

▶ 答えは p.187
こた

① 話してみましょう

- A 日本に住んでいる外国人 ▶ ロールカード p.168
す
- B 近所に住んでいる人 ▶ ロールカード p.172
きんじよ す

② 話してみましょう

- A 部下 ▶ ロールカード p.168
ぶか
- B 上司 ▶ ロールカード p.172
じようし

語彙タンク
ごい

p.22

(家に) 上がる = (家に) 入る

(いすに) かける = (いすに) 座る
すわ

p.23

ソファ sofa 沙发 沙发

恐れ入ります = すみません
おそい口に合う to be palatable 合口味 口맛에 맞다
くちあ

p.24

到着する = 着く
とうちやく

p.26

プロジェクト project 项目 프로젝트

上海 Shanghai 上海 상하이
シャンハイ

p.27

受け取る to receive 接受 받다
うと気に入る to like 中意 마음에 들다
きい弁当 bento (a meal served in a portable covered tray)
べんとう

盒饭 도시락

p.29

そろそろ It's about time to... 快~了 이제 슬슬

昼食 = 昼ご飯
ちゆうしょく ひるはん

p.30

昨日 = 昨日
まくじつきのう